

岑溪地方普通话语言特征分析

刘宇亮

(贺州学院 中文系, 广西 贺州 542800)

【摘要】 地方普通话是介于地方方言和标准普通话之间的一种中介语, 是一种带有地方方言色彩的不够标准的普通话, 研究地方普通话能更有针对性地提高普通话教学效果, 能更有效地推广普通话。岑溪地方普通话在语音、词汇和语法的运用方面有明显的地方色彩, 与普通话分歧较大。

【关键词】 岑溪; 地方普通话; 语言特征

【中图分类号】 H102

【文献标识码】 A

【文章编号】 1673-8535(2009)02-0010-05

On Linguistic Features of Cenxi Putonghua

Liu Yuliang

(Chinese Department, Hezhou University, Hezhou 542800, China)

Abstract: Putonghua with local style is a sort of interlanguages between the local dialect and the standard Putonghua. Cenxi Putonghua, Putonghu with Cenxi style, is quite different from the standard one in pronunciation, vocabulary and grammar. The study of Cenxi Putonghua aims to improve the effectiveness of teaching standard Putonghua and popularize Putonghua in Cenxi.

Key words: Cenxi; Putonghua with local style; linguistic features

地方普通话是方言区的人们在学习普通话的过程中出现的语言变体, 是“带有地方色彩的普通话, 它是介于地方方言和标准普通话之间的一种中介状态的语言, 是一种过渡语”^[1], 也是“普通话的主要存在形式, 是多数汉族人能够使用的交际工具”^[2]。深入研究岑溪地方普通话的语言特征, 有利于在今后的普通话教学中, 对症下药, 更有效地避免岑溪方言的负迁移作用, 帮助岑溪人民更容易地学习、掌握普通话, 从而提高岑溪市乃至桂东地区的普通话水平。

岑溪市是梧州市所辖的一个县级市, 位于广西的东南部, 东南与广东省相连, 北与梧州苍梧和藤

县连接, 西与玉林相邻。早在秦始皇三十三年(公元前 214 年), 这里就归属南海郡(一说桂林郡)管辖。据《岑溪市志》记载, 今岑溪人的祖先, 主要来自两个方向, 一是从江西经广东南雄县珠玑巷迁入岑溪; 二是由福建经广东潮汕、珠三角迁入。岑溪市各族人民的总人口为 80 多万。岑溪市方言比较单一, 主要是粤方言的次方言——勾漏粤语, 当地叫岑溪白话, 只在少数几个村落有约 2000 人使用汉语客家方言, 而他们对外也以讲岑溪白话为主。^[3] 因此, 笔者主要调查分析以岑溪白话为母语的岑溪人所说的地方普通话。

笔者深入调查了岑溪本地人(以下简称岑溪人)的普通话口音。按照普通话水平等级测试的标准衡量, “地方普通话”相当于二级和三级水平, 因此, 笔者选取了测试成绩在二级乙等和三级甲等范围之间的岑溪人的普通话水平测试录音语料进

收稿日期: 2009-01-20

基金项目: 新世纪广西高等教育教学改革工程
“十一五”项目(C06-08/021)阶段性成果之一

行语言调查,从语音、词汇和语法运用方面对岑溪地方普通话的语言特征做了初步分析,概括出一些岑溪人学习普通话存在的问题。

一、语音

岑溪地方普通话受岑溪白话的影响,在语音方面有明显的地方色彩,与普通话分歧较大,具体表现如下。

(一) 声母

1. 舌尖后音 zh、ch、sh 读成舌尖前音 z、c、s 或舌尖偏前。岑溪方言中没有舌尖后音声母,在岑溪方言的发音动作中也不存在翘舌动作。从调查、测试结果来看,舌尖后音大多数都读成了舌尖前音,常见的如:柴、知、中、是、深、辰、抽、说、这、种、产、少、重、唱、事、吃、上、住、着、治、石、手、众、水、枕、师、珍、之、时、撞、郑、荏、宅、整、至、纸、助、生、职、成、真、摔、串、窄、尺、山、支、准、脂、失、竹、十、身、注、只、装、茶、拆、偿、车、烛、照、站、虱、张、直、市、章、实、充等。

此外,还有大量的舌尖后音字在发音时舌尖明显偏前,常见的如:崇、缀、愁、吹、助等。这些现象说明,有些人已经意识到普通话舌尖后音声母的翘舌动作,但是翘舌动作往往做得不到位。

2. 舌尖前音 z、c、s 读成舌尖后音 zh、ch、sh 或舌尖偏后。出现这种现象说明随着推普工作的开展,很多岑溪人已经意识到普通话中存在大量的舌尖后音声母字,但是由于方言的影响,以及缺乏对普通话专门、系统的学习,他们在使用普通话时经常混淆舌尖前音和后音,把大量的舌尖前音声母字读成了舌尖后音声母字或带上了舌尖后音的色彩。这种现象出现的频率高于上文所说的第一种现象,常见的如:缩、册、思、砸、岁、增、脏、赛、送、寸、丧、聪、此、错、责、诉、自、总、子、作、坐、所、随、色、怎、在、醉、最、嘴等。

3. r 读作 y。岑溪方言中没有 r 声母,当地人会将 r 声母字读成半元音[j]开头的零声母字,例

如,“热”读成“yè”,“日”读成“yì”,“然”读成“yān”,“润”读成“yùn”等。

4. 发舌面音时舌尖偏高。普通话舌面音 j、q、x 发音时舌面前部抵住或接近硬腭前部阻碍气流,岑溪人说普通话时,由于受方言以及港台时髦发音的影响,舌面音的发音部位会偏高,发成近似齿间音,常见的如:玄、前、紧、井、俊、酱、镜、加、街、写、箱、奖、现、下等。甚至是发成尖音,如把“小”、“姐”、“先”、“生”念成“siǎo”、“ziě”、“siǎn”、“sēn”,“前”念成“cián”等。

5. 舌尖音读成舌面音。岑溪方言中没有舌尖后音和舌尖前音声母,很多人会把一些舌尖音声母字读成舌面音声母字,同时,也把舌尖韵母[ɿ]读成舌面韵母[i]。例如:自己——jì jǐ、治安——jì' ān,知道——jī dào、诗人、私人——昔人。

也有把舌面音读成舌尖音的,例如:洗澡——sǐ zǎo。

6. 部分零声母字带上辅音[ŋ]。岑溪白话中存在一个舌面后鼻浊辅音[ŋ],这也导致当地人容易把方言的[ŋ]声母带进普通话中,例如“我”读成[ŋo²¹⁴],“饿”读成[ŋe⁵¹],“傲”读成[ŋau⁵¹]。

(二) 韵母

1. 前后鼻音字混淆。岑溪白话的前后鼻音字与普通话几乎一一对应,但是岑溪人在学习、使用普通话的过程中却出现了很多前后鼻音字混淆的现象,这与很多人没有系统、专门地学习过普通话有关。如:“曾”念成“cén”,“您”念成“níng”等,甚至同一个字,同一名应试人在不同的语境或不同的时间里念成不同的读音,表现出较大的言语个体之间共时的差异性和言语个体自身历时的不确定性,这说明很多人还不能明确普通话中的前后鼻音字,只是凭自己的感觉来读。

2. iang 念成 ian。这是一类较为特殊的鼻音韵母错误,例如:娘、枪、讲、亮、凉、像等。

3. 齐齿呼和合口呼经常丢失韵头。齐齿呼韵母丢失韵头,i、ia 读成 a,ie 读成 e,iong 读成

ong; 同时,又把跟齐齿呼相拼的舌面音声母 j、q、x 念得近似舌尖音 z、c、s,例如“下”xià 读成 sà,“劣”liè 读成 lè,“兄”xiōng 读成[suŋ⁵⁵],“穷”qiong 读成[tɕ ‘uŋ³⁵]等;ian 读成[en],例如“天”等。

合口呼韵母丢失韵头, u, ua 读成 a, uai 读成 ai, uang 读成 ang, un 读成 en, uo 读成 o。例如“抓”zhuā 读成 zā,“帅”shuài 读成 sài,“创”chuàng 读成[tɕ ‘aŋ⁵¹],“遵”zūn 读成 zēn,“过”guō 读成 gō 等。

4. ao 念成 ou。普通话中读复韵母 ao 的字,在岑溪白话中读作 ou,这导致当地人说普通话时把 ao 韵母的字读成 ou 韵母的字。例如“告”gào 读成 gòu,“保”bǎo 读成 bǒu,“捞”lāo 读成 lǒu,“小刀”读成“小兜”,“打倒”读成“打抖”等。也有一些普通话念复韵母 ou 的字,在岑溪地方普通话中念成 ao,例如“剖”念成 pāo。

5. uo、o、e 混淆。普通话里 uo、o、e 三个韵母的字在岑溪方言里对应的韵母有[o]、[op]、[ot]、[ak]等,而且对应关系比较复杂,例如“我”读成[ŋo],“国”读成[gop],“鹅”读成[ŋo],“伯”读成[bak],这使得当地人说普通话时往往将[v]与[o]、[uo]相混淆,将一部分 e 读成 o,一部分读成复韵母 uo。例如“科”kē 读成 kō,“和”hé 读成 huó,“可”kě 读成 kuō,“我”读成[ŋo²¹],“国”读成[go³⁵],“脱”读成[to⁵⁵]等。

6. 普通话中的一些鼻韵母 eng 字,被读成 ong,例如“风”fēng 读成 fōng,“翁”wēng 读成[uŋ⁵⁵]。

7. uan[ɣen]与 uan[uan]混淆,例如“船、乱”等字的韵母读成[ɣen],“全、权”等字的韵母则读成[uan]。

8. ai 念成 ei,例如“白、百、麦”等字的韵母读成 ei。

9. er 读成 e 或[ø]。由于岑溪方言中没有卷舌韵母,岑溪人说普通话时,要么不能意识到普通

话中的卷舌韵母字,把 er 发成 e,要么做不好卷舌动作,把 er 发成[ø]。

(三) 声调

1. 调值偏低,调型偏平。调值不准、调型不对是处于普通话三级水平的岑溪地方普通话的普遍现象,主要表现为语感较差,不能正确模仿普通话的标准调值,四个声调声音高低的音域明显比普通话的音域窄。具体表现为:阴平调形虽然能念成平的,但调值却往往不够高,读成 44 值,有部分岑溪人念阴平调的字时,起点较高,但不能保持高音,终点稍有下降,读成 54 值,这主要是受岑溪白话中阴平调值 54 的影响。阳平调值虽然能念成上升的,但上扬的幅度不够大,调值的终点没有普通话阳平那么高。去声的起点和终点的高低差距比普通话去声调值小得多,往往起点不够高,终点不够低,降调调形不是很明显,读成近似中平调值 33。

2. 岑溪白话中不存在降升调 214,因此,在岑溪地方普通话中,上声字在要求读原调时调型光降不升,调值 214 被读成 21(有时 212)。由于缺乏语感,变调判断不够及时准确。

(四) 语流音变问题

1. “一”、“不”变调问题。普通话中经常发生语流音变的“一”和“不”,岑溪方言区人由于缺乏足够的普通话知识和语感,往往会出错。主要表现为出现在各声调音节前的“一”都经常不变调,读成原调;“不”出现在去声音节前也常常不变调,读成原调。

2. 轻声、儿化问题。普通话读轻声的一些词语,岑溪人由于没有相应的语感,说普通话时基本上读成重音。

普通话中的儿化词语在岑溪方言中是不存在的,所以岑溪人在说普通话时,如果没有提示,就不会意识到语句中的儿化词语。如果在朗读文字材料中遇到儿化词语,则会把“儿”字与前面一个音节分开,变成两个音节,读成不卷舌的“e”或“[ø]”,

或者虽然做了卷舌动作，但是舌尖没有动态，只是固定一个动作，舌尖也不到位，因此听起来很生硬。

二、词汇

(一) 岑溪白话与标准普通话在词汇方面存在较大的差异

1. 同义异词。普通话的很多复音词在岑溪白话里是单音节词，例如“害怕——怕”，“隐瞒——瞒”，“鞋子——鞋”，“包子——包”等。还有很多普通话词语在岑溪白话里音节数相同，词素不同，例如“猜拳——猜码”，“抽屉——柜桶”，“拔——猛（阴平调）”，“房东——屋主”等。还有部分普通话词语在岑溪白话里音节数不同，词素也不同，例如，“鸡毛掸子——鸡毛扫”，“漂亮——靓”，“涝——发大水”等。

2. 词序不同。有部分双音节词的词序与普通话的词序相反，例如“整齐——齐整”、“客人——人客”、“公鸡——鸡公”、“热闹——闹热”等。

由于词汇差异的广泛性和缺乏系统性，所以岑溪人在说普通话时具有浓厚的方言色彩。

(二) 岑溪普通话与标准普通话的词汇差异情况

1. 词形不同

(1) 语素选择差异

a. 构词语素完全不同

普通话	岑溪普通话	普通话	岑溪普通话
笨	傻	腿	脚
很	好	蝉	知了
蹲（下）	哐（下）	抽屉	柜桶
大便	屙屎	大妈	阿婆
倒闭	关门	地道	正宗
多亏	好彩	恶心	想呕
儿童	小孩	胖子	肥佬
褥子	垫被	房东	屋主
子子	沙虫	疯子	傻佬
上火	热气	扫墓	拜山

b. 构词语素部分相同

普通话	岑溪普通话	普通话	岑溪普通话
底片	相底	黄瓜	青瓜
钥匙	锁匙	煮汤	煲汤
杀鸡	劏鸡	球鞋	波鞋
成天	整天	出殡	出山
次货	水货	从前	以前
儿女	仔女	隔壁	隔离
跟头	跟斗	刮风	吹风
熨斗	烫斗	这边	这里
温水	暖水	理发	剪头发
喷壶	洒水壶	豌豆	荷兰豆
回头	回过头来	雇工	打工仔、工人
自行车	单车	尿裤子	赖尿
谈恋爱	拍拖	跳皮筋	跳绳
外祖父	外公	外祖母	外婆
反犬旁	狗爪旁	鸡毛掸子	鸡毛扫

c. 语素顺序的差异

普通话	岑溪普通话	普通话	岑溪普通话
要紧	紧要	干笋	笋干
公鸡	鸡公		

(2) 音节数量的差异

a. 单音节与双音节

普通话	岑溪普通话	普通话	岑溪普通话
灶	灶头	这儿	这里
盖儿	盖子	渴	口渴
涝	发大水	爸爸	爸
妈妈	妈	柴火	柴
咳嗽	咳	包子	包
漂亮	靓	聪明	精

b. 双音节与三音节

普通话	岑溪普通话	普通话	岑溪普通话
不时	时不时	喷壶	洒水壶
雇工	打工仔	除夕	三十晚
夫妻	两公婆	瓦匠	建筑工
解聘	炒鱿鱼	扬场	打谷子
铁匠	打铁佬	浴室	卫生间

鸡翅膀	鸡翅	尿裤子	赖尿
外祖父	外公	外祖母	外婆
缝纫机	衣车	西红柿	番茄
出租车	的士	谈恋爱	拍拖

c. 多音节

普通话	岑溪普通话	普通话	岑溪普通话
回头	回过头来	鸡毛掸子	鸡毛扫

2. 词义差别

由于受到方言的影响,岑溪普通话一些词语词义的范围大小、风格、语体色彩等与普通话存在着一定的差别。比如“肥”,在普通话里,“肥”这个字只能用来表示动物或食物,而在岑溪普通话里,则可以用来表示人。再比如“杀”,在普通话里,“杀”的对象既可以是人,也可以是动物,而在岑溪普通话里,“杀”只能与“人”搭配,而杀“鸡、猪”等要用“割”。

三、语法

与语音、词汇相比,岑溪普通话在语法方面与普通话的差异相对小一些,主要表现在以下几个方面。

1. 在语序方面,一些副词在与动词、形容词组合时,不像普通话那样放在被修饰、限制词语前作状语,而是放在其后作补语,即“动词或形容词+补语”,例如“你行先”(你先走)、“吃多点”(多吃点)等。岑溪普通话的修饰成分在名词之前,而普通话则相反,例如“你真是好彩”(你运气真好),

“你好大力”(你力气很大)等。

2. 在表示比较关系的句子中,岑溪普通话常用“过”字构成比较句式“甲+形容词+过+乙(+补语)”,例如“今天热过昨天”,“牛大过猪好多”等;而普通话的比较句常用“比”字构成比较句式“甲+形容词+比+乙(+补语)”,例如“他高过我”(他比我高),“我肥过你”(我比你胖)等。

3. 双宾语句中的间接宾语和直接宾语的位置颠倒。普通话出现双宾语时,总是指人宾语在前,指物宾语在后,在岑溪地方普通话中往往是“先物后人”,例如“给一块钱我”,“送一本书给你”等。

4. 在岑溪普通话中,某些名量词的搭配与普通话存在差异,例:一条(把)锁匙(钥匙)、一只(头)猪、一间(所)学校、一餐(顿)饭、一架(辆)单车(自行车)等。

参考文献:

- [1] 冯志伟. 应用语言学综论[M]. 广州:广东教育出版社, 1999:144-145.
- [2] 姚佑椿. 应该开展对地方普通话的研究[J]. 语文建设, 1989(3).
- [3] 陈旭相. 岑溪市志[M]. 南宁:广西人民出版社, 1996: 112, 937-946.

【作者简介】刘宇亮(1981-),男,广西贺州人,上海师范大学在读硕士研究生,贺州学院中文系助教,省级普通话水平测试员,研究方向:语言学及应用语言学。

(责任编辑:黄群)

岑溪地方普通话语言特征分析

作者: [刘宇亮, Liu Yuliang](#)
作者单位: [贺州学院中文系, 广西贺州, 542800](#)
刊名: [梧州学院学报](#)
英文刊名: [JOURNAL OF WUZHOU UNIVERSITY](#)
年, 卷(期): 2009, 19(2)

参考文献(3条)

1. [陈旭相](#) [岑溪市志](#) 1996
2. [姚佑椿](#) [应该开展对地方普通话的研究](#) 1989(03)
3. [冯志伟](#) [应用语言学综论](#) 1999